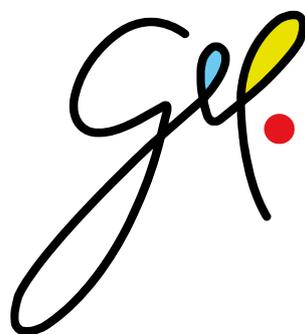


GRUPO DE ESTUDOS LINGUÍSTICOS
DO ESTADO DE SÃO PAULO



ESTUDOS LINGUÍSTICOS
v. 48, n. 3

ESTUDOS LINGUÍSTICOS (SÃO PAULO. 1978)

GRUPO DE ESTUDOS LINGUÍSTICOS DO ESTADO DE SÃO PAULO (GEL)
Universidade Estadual Paulista "Júlio de Mesquita Filho" (UNESP)
Instituto de Biociências, Letras e Ciências Exatas (IBILCE)
Rua Cristóvão Colombo, 2265 - CEP: 15054-000
Jardim Nazareth - São José do Rio Preto - SP - Brasil
<http://www.gel.org.br/estudoslinguisticos/>
estudoslinguisticos@gel.org.br

Diretoria do GEL (Gestão UFSCar - 2019-2021)

(Presidente) Luiz André Neves de Britto, Universidade Federal de São Carlos
(UFSCar), São Carlos, São Paulo, Brasil

(Vice-Presidenta) Mariana Luz Pessoa de Barros, Universidade Federal de São Carlos
(UFSCar), São Carlos, São Paulo, Brasil

(Secretário) Renato Miguel Basso, Universidade Federal de São Carlos
(UFSCar), São Carlos, São Paulo, Brasil

(Tesoureira) Rosa Yokota, Universidade Federal de São Carlos
(UFSCar), São Carlos, São Paulo, Brasil

Editora responsável

Profa. Dra. Claudia Zavaglia, Universidade Estadual Paulista "Júlio de Mesquita Filho"
(UNESP), São José do Rio Preto, São Paulo, Brasil

Comissão editorial

Prof. Dr. Carlos Eduardo Mendes de Moraes, Universidade Estadual Paulista
"Júlio de Mesquita Filho" (UNESP), Assis, São Paulo, Brasil

Prof. Dr. Marcelo Módolo, Universidade de São Paulo (USP), São Paulo, São Paulo, Brasil

Prof. Dr. Oto Araújo Vale, Universidade Federal de São Carlos (UFSCar),
São Carlos, São Paulo, Brasil

Profa. Dra. Luciani Ester Tenani, Universidade Estadual Paulista
"Júlio de Mesquita Filho" (UNESP), São José do Rio Preto, São Paulo, Brasil

Profa. Dra. Maria Irma Hadler Coudry, Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP),
Campinas, São Paulo, Brasil

Profa. Dra. Angela Cecília de Souza Rodrigues, Universidade de São Paulo (USP),
São Paulo, São Paulo, Brasil

Profa. Dra. Beth Brait, Pontifícia Universidade Católica de São Paulo (PUC-SP),
São Paulo, São Paulo, Brasil

Conselho editorial

Prof. Dr. Ana Luisa Verani Leal, Universidade de Macau, Macau, China

Prof. Dr. Bertrand Daunay, Universidade de Lille, Lille, França

Prof. Dr. Eric Laporte, Université Paris-Est Marne-la-Vallée, Champs-sur-Marne, França

Prof. Dr. Frantome Bezerra Pacheco, Universidade Federal do Amazonas (UFAM),
Manaus, Amazonas, Brasil

Profa. Dra. Inmaculada Penadés Martínez, Universidad de Alcalá (UAH),
Madrid, Espanha

Profa. Dra. Julia Sevilla Muñoz, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, Espanha

Profa. Dra. Lou-Ann Kleppa, Universidade Federal de Rondônia (UNIR),
Porto Velho, Rondônia, Brasil

Profa. Dra. Luisa A. Messina Fajardo, Università di Roma Tre, Roma, Itália

Prof. Dr. Marcos Lopes, Universidade de São Paulo (USP), São Paulo, São Paulo, Brasil

Profa. Dra. Maria Luisa Ortiz Alvarez, Universidade de Brasília (UnB),
Brasília, Distrito Federal, Brasil

Profa. Dra. Renira Rampazzo Gambarato, Jönköping University, Jönköping, Sweden

Prof. Dr. Roberto Francavilla, Università degli Studi di Genova, Genova, Itália

Prof. Dr. Roberto Gomes Camacho, Universidade Estadual Paulista “Júlio de Mesquita
Filho” (UNESP), São José do Rio Preto, São Paulo, Brasil

Prof. Dr. Ronaldo Lima Junior, Universidade Federal do Ceará (UFC), Fortaleza, Ceará, Brasil

Profa. Dra. Sabela Fernández-Silva, Universidad Católica de Valparaíso (UCV),
Valparaíso, Chile

Prof. Dr. Salvio Martín Menéndez, Universidad de Buenos Aires (UBA),
Buenos Aires, Argentina

Prof. Dr. Sirio Possenti, Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP),
Campinas, São Paulo, Brasil

Profa. Dra. Tânia Romero, Universidade Federal de Lavras (UFLa),
Lavras, Minas Gerais, Brasil

Prof. Dr. Tony Berber Sardinha, Pontifícia Universidade Católica de São Paulo (PUC-SP),
São Paulo, São Paulo, Brasil

Auxiliar editorial

Milton Bortoleto, Universidade de São Paulo (USP), São Paulo, São Paulo, Brasil

Revisão, normatização, projeto gráfico e diagramação

Letraria | www.lettraria.net

Catálogo na Publicação elaborada por

Gildenir Carolino Santos (CRB-8ª/5447)

Estudos Linguísticos (São Paulo. 1978). – v.1, n.1 (1978-). – São José do Rio Preto, SP: Grupo de Estudos Linguísticos do Estado de São Paulo, 2002-1 recurso digital : il.

Periodicidade quadrimestral desde volume 36, 2007 (atual).

Periodicidade anual até volume 35, 2006.

Periodicidade semestral até volume 29, 2000.

ISSN 1413-0939 (impresso).

Publicada no formato impresso até volume 29, 2000.

Publicada no formato em CD-ROM dos volumes 30 ao 35 (2001 a 2006).

Disponível online a partir do volume 36, 2007.

Título abreviado: Est. Ling.

Preservada digitalmente no LOCKSS.

Disponível em: <https://revistas.gel.org.br/estudos-linguisticos>

1. Estudos linguísticos – Periódicos. 2. Linguística – Periódicos. I. Grupo de Estudos Linguísticos do Estado de São Paulo.

20-017

CDD: 410.05

CDU: 81 (05)

SUMÁRIO

<i>Apresentação</i> Claudia Zavaglia	1157
<i>Nominata de pareceristas</i> Comissão editorial	1159
<i>Os desdobramentos da paisagem em Canaã, de Graça Aranha</i> Regina Célia dos Santos Alves	1176
<i>Jornalismo em quadrinhos e relatos de guerra: considerações sobre a tradução de Le photographe</i> Sabrina Moura Aragão	1190
<i>Análise comparativa dos quadros fonológicos dos crioulos autóctones do golfo da Guiné</i> Manuele Bandeira e Shirley Freitas	1209
<i>Além das tradutoras canadenses: práticas feministas de tradução ontem e hoje</i> Pâmela Berton Costa e Lauro Maia Amorim	1227
<i>Tradução e retradução do romance Life of Pi: estudo exploratório de estilística tradutória com base em corpus paralelo bilíngue inglês/português</i> Raphael Marco Oliveira Carneiro	1248
<i>Entre imagens e sons: (des)construções de identidades no filme Boi Neon</i> Rodrigo Souza Fontanini de Carvalho	1267
<i>Breve caracterização dos tipos de negação em Mehinaku (Arawák)</i> Angel Humberto Corbera Mori e Jackeline do Carmo Ferreira	1286
<i>A mobilização da memória discursiva no movimento ciberfeminista: análise da hashtag #metoo</i> Julia Lourenço Costa	1307

<i>Derivações prefixais do tipo não-x, quase-x, além-x e mil-x na poética cabralina: marca de expressividade na neologia estilística</i> Rosana Maria Sant'Ana Cotrim	1329
<i>A linguagem dirigida à criança em uma sala da Educação Infantil bilíngue inglês-português</i> Ananda Brasolotto De Santis e Alessandra Del Ré	1349
<i>Enunciados possíveis: um exercício sobre minorias e ethos discursivo</i> Ana Elisa Sobral Caetano da Silva Ferreira	1372
<i>A interculturalidade no ensino de PLE: metodologias ativas e políticas linguísticas</i> Gabriele Franco	1386
<i>Análise da prosódia afetiva na esquizofrenia a partir do aplicativo Exprosodia</i> Ana Cristina Aparecida Jorge	1400
<i>Espaço do povo: notas sobre o ethos discursivo do jornal comunitário de Paraisópolis</i> Jaqueline Jurkovich	1421
<i>Protagonismo juvenil e práticas semióticas: exame de algumas propostas da teoria</i> Daniel Carmona Leite	1440
<i>Representações da leitura em documentos oficiais: discursos sobre a leitura no ensino de Língua Portuguesa</i> Luana Alves Luterman	1457
<i>Os (con)textos da resistência feminina: nação, guerra e identidade em obras de Mia Couto e de Paulina Chiziane</i> Everton Fernando Micheletti	1476
<i>A integração entre as atividades de leitura, oralidade, escrita e reflexão linguística: uma proposta para o ensino de Língua Portuguesa no Ensino Médio</i> Heliud Luis Maia Moura	1495

<i>Linn da Quebrada: o corpo trans na experiência urbana</i> Redson Pagnan e Marília Giselda Rodrigues	1517
<i>Gêneros oclusos na telecolaboração: a variação na estrutura retórica da sessão oral de teletandem inicial</i> Laura Rampazzo	1535
<i>A identidade semântica da preposição EM</i> Elizabeth Gonçalves Lima Rocha	1554
<i>Identidade e variação semânticas do verbo SECAR no português do Brasil</i> Márcia Romero e Juliana Perez Kiihl	1568
<i>A escrita fora da escola: tecendo um imaginário discursivo</i> Aldimeres Ferraz da Silva e Eliana Maria Severino Donaio Ruiz	1583
<i>A questão terminológica dos organofosforados na química de pesticidas: uma abordagem baseada em corpus</i> José Victor de Souza	1601
<i>A construção modal facultativa [ter_como]</i> Cibele Naidhig de Souza	1620
<i>A cortesia negativa na interação discursiva com falantes cultos de Porto Velho-RO</i> Rosa Maria Aparecida Nechi Verceze	1639
<i>Verbivocovisualidade no documentário Histórias de quando a água chegou: ato responsável e diálogo na constituição intersemiótica</i> Marco Antonio Villarta-Neder	1657